



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

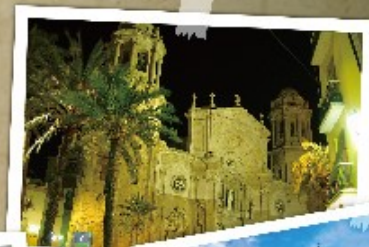
臺灣

歐洲文化論壇

Taiwan European Culture Forum 6

踰越禁忌： 2017/ SAT.
漫談歐洲 05/27

情色文學



論壇手冊

Forum Handout

臺灣歐洲文化論壇 (Taiwan European Culture Forum) 張淑英

一、活動緣起

臺灣歐洲聯盟中心 (EUTW) 於 2009 年在臺灣成立，國內共有七所大學加入成為結盟學校，中心辦公室設在臺灣大學。臺灣歐洲聯盟中心成立迄今，舉辦許多活動，促進臺灣和歐盟國家的交流與互動，也讓國內學界其他領域、普羅大眾對歐盟國家概況有更深入的了解。

臺灣歐盟中心一項持之已久、也相當有成果的活動就是舉辦「臺灣歐盟論壇」，由各校社科院系所或相關歐洲區域研究的教師組成，主要為政治經濟領域，迄今已成為國內歐盟政經研究主要平台，相關歐盟研究學者在此平台上交流，有效深化國內歐盟研究。

然而，所謂的「歐洲」- 歐洲人向來引以為傲的本質和特色就是「文化」：悠久的歷史、豐富的人文底蘊、厚實的藝術傳統和前衛的現代流行。檢視過去論壇成果，成績斐然，但較少觸及歐洲語言文化相關的議題，因而這方面領域的學者與學子交流也隨之隱形。

國內歐語人才相對較少，泰半集中在文學、語言、藝術、文化研究等學門，但近來有逐漸成長的趨勢，專業領域漸次多元，對於深化國內歐盟暨歐洲研究與教學將有極大裨益。再者，盱衡國內歐語學術研究與交流，若不是以英語為主的國際會議為平台，就是囿於各自的專業語言為範疇，致使國內各歐語教學研究單位的學者之間並無太多互動。因此「臺灣歐洲文化論壇」契思以論壇為橋樑，結合學界的力量和學識，讓國內歐語學群與有志之士共享歐洲文化的知性、趣味與學術，一起為臺灣歐語及其文化開創新的契機與藍圖。

二、活動目的

2014「臺灣歐洲文化論壇」的構想立即獲得臺灣歐盟中心蘇宏達主任的支持，同時也得到台北紅館、中德文經協會的大力支持，在現有架構下規劃國內歐洲文化平台，號召國內的歐洲研究人才，集思廣益，除了繼續推廣臺大外文系歐語學群舉辦多年、漸顯成效的「歐洲影展」之外，「臺灣歐洲文化論壇」希冀開展其他領域深廣度兼具的研究與議題，例如，藝術、建築、音樂、展演、文化遺產、文化觀光、出版、教育...等等面向，以此加強國內學界互動，並將學術研究自校園延展至社區，與大眾結合，同時促進臺灣與歐洲駐臺文化單位的合作與交流。

「臺灣歐洲文化論壇」的構想希望一年可以舉辦至少兩場論壇，在仲夏、初秋之際，推出不同文化主題的饗宴，與同好交流討論。今年5月27日推出臺灣歐洲文化論壇6「踰越禁忌：漫談歐洲情色文學」，皆下來將推出以歐洲流行時尚及設計為主題的論壇。本次論壇希望未來可以四季紅，每季推出一場論壇，每場由不同的主持人規劃，邀請專家學者論談，希冀逐漸擴大學者與讀者群，讓歐洲文化論壇成為我們智識生活涵養的必需品。敬請期待。

臺灣歐洲文化論壇網站：

http://club.ntu.edu.tw/~luisachang/EUTW_Forum/index.html

臺灣歐洲文化論壇6

踰越禁忌：漫談歐洲情色文學

賴軍維

本次歐洲文化論壇將聚焦於歐洲情色文學 (erotic literature)。人類自古對於情慾/性慾便有許多的討論。古印度、古中國、古希臘和古羅馬的情色經典之間的差異非常大，但是它們都有一個共同的特色：這些國家的性愛觀都是被包裹在某種宇宙秩序或哲學體系，而非只是單純性愛的情色描述。古希臘的男同性戀文化基本上以男性少年的教育為目的；中國的《金瓶梅》和《肉蒲團》似乎藉著情色的外衣，包裹道德教誨的宗旨；印度的《愛經》 (*Kama Sutra*) 更是將衛生習慣，社會制度和性愛活動緊密結合在一起，傳至西方後便喪失了宗教神秘的色彩。伴隨著歐洲印刷工業的興起，歐洲終於出現一種以「性愛」為唯一目的新的文學體裁，情色文學在歐洲便逐漸成為一種真正的文學體裁。

情色文學一直被投以異樣的眼光，但其實是「誤解」所造成的結果。事實上，情色文學只不過是諸多文學形式中的一種，就如同奇幻文學、旅遊文學或偵探小說一般，只是冠上「情色」兩個字就讓讀者產生了無比的遐想與猜忌。「情色文學」並不是單純的情慾文學，而是可以探索深奧哲學課題的文學形式。情色 (eroticism) 之所以引人側目與非議，那是因為情色涉及了「禁忌」的踰越。情色文學大力批判與控訴禁忌，勢必會對既存的價值體系造成衝擊，但這正是情色文學的張力所在。正如同法國情色文學家巴代耶 (Bataille) 所說：「情色就其本體而言，就是對禁忌的規則的違反」。因此，情色的定義就是去踰越或違反世俗社會所訂定的一切道德規範，特別是跟性方面有關的規範。情色文學不僅是一種違反禁忌的書寫，也是一種超越極限

的書寫。踰越禁忌才能體會意想不到的愉悅/快感。有別於以描述單純「肉體快感」為主的色情 (pornography)，情色的關懷面比起色情要來得寬廣多了。

事實上，情色一詞來自希臘「愛神」(Eros)之名。從柏拉圖(Plato)的《饗宴》(Symposium)中對愛神的意義做出不同層次的分析，便可得知愛神(情色)其實是一個極為複雜而多元的名詞。情色文學不僅對於人類內在的情慾有極佳的描述，對於人性中諸「惡」的分析，對於宗教、政治和道德倫理的批判，更是屢見不鮮。我們可以從《十日談》(Decameron)和《坎特伯雷故事》(The Canterbury Tales)找到不少關於情色的書寫；從阿雷提諾(Aretino)的《淫蕩十四行詩》、拉克洛(Laclos)的《危險關係》(Les liaisons dangereuses)到薩德(Sade)的《索多瑪一百二十天》(Les 120 journées de Sodome)；從馬佐赫(Sacher-Masoch)的《披著毛皮的維納斯》(Venus in Furs)、狄克洛(Declos)的《O嬢的故事》(Histoire d'O)到羅倫斯(Lawrence)的《查泰萊夫人的情人》(Lady Chatterley's Lover)等，情色文學一直都是炙手可熱的文學作品，在歐洲社會引起極大的迴響。本次歐洲文化論壇特別邀請當三位長期關注情色文學的學者，分別從義大利、西班牙和法國等三國的情色文學作品，去探討情色文學的價值、美感與深度。賴守正教授主講「淺談「現代色情文學之父」阿雷提諾」，帶領我們探勘義大利文藝復興時期情色詩歌之特色與傳統，以及對後世的影響；張淑英教授主講「在女神和蕩婦之間：談《維納斯的花園》與《妓女的藝術》」，論述西班牙十八世紀啟蒙世紀的情色話/畫；賴軍維教授主講「從放蕩的愛情遊戲到惡的探索：《危險關係》與《索多瑪一百二十天》」，剖析法國十八世紀啟蒙時期對於享樂的追逐與惡的探索。

議程

2017 年 5 月 27 日 (六)

14:00-14:30

貴賓致詞

臺灣大學外文系教授兼國際事務處國際長張淑英致詞

法國在台協會副主任 Guillaume Roy 致詞

14:30-16:30

臺灣歐洲文化論壇 6：「踰越禁忌：漫談歐洲情色文學」

西班牙商務辦事處處長 Jose Luis Echaniz Cobas 致詞

主持人：

賴軍維 宜蘭大學外文系教授

與談人：

講題 1 淺談「現代色情文學之父」阿雷提諾

賴守正 台灣師大英語系/歐洲文化與觀光研究所合聘教授

講題 2 在女神和蕩婦之間：談《維納斯的花園》與《妓女的藝術》

張淑英 臺灣大學外文系教授兼國際事務處國際長

講題 3 從放蕩的愛情遊戲到惡的探索：《危險關係》與《索多瑪一百二十天》

賴軍維 宜蘭大學外文系教授

16:30-

結語

賴軍維 宜蘭大學外文系教授

臺灣歐洲文化論壇召集人簡介

張淑英

臺大外文系教授兼國際長
西班牙皇家學院外籍院士

學歷

馬德里大學西班牙 & 拉丁美洲文學博士。
輔仁大學西班牙語文學系/研究所。

經歷

臺大文學院副院長、師大歐文所、輔仁大學比較文學研究所博士班、
西班牙語文學系專兼任教授、2016年4月21日膺選西班牙皇家學院
外籍院士。

學術專長領域為當代西班牙、拉丁美洲文學。近年專注文學與電影、
旅行/流浪漢文學、飲食文學、情色文學、現代主義詩學、中西筆譯
等研究;於國內外期刊、專書發表學術論文數十篇;文學作品導讀撰述
400餘篇，中西口譯近百場。

翻譯作品有《佩德羅·巴拉莫》、《梁君午》畫冊、《莫雷的發明》、《紙
房子裡的人》、《金龍王國》(合譯)、《消逝的天鵝》、《解剖師與性感
帶》、《亞卡利亞之旅》、《杜瓦特家族》、以及中詩西譯北島《零度以
上的風景》等十餘部作品。

個人網站：

<https://luisachangntu.me/>

論壇主持人/與談人簡介

賴軍維

巴黎第四大學法國文學博士，國立宜蘭大學外文系教授。曾任國立宜蘭大學外文系主任，人文及管理學院助理院長。主要研究興趣為法國情色文學、法國古典文學和法國文學理論。早期主要研究主題環繞著到薩德(Sade)和當代思想家之關係。近幾年之研究重點在於巴代伊 (Bataille) 的情色文學與哲學思想。曾發表多篇關於薩德與巴代伊的論文。譯有《法國哲學》(*La philosophie française*)。〈安德列·侯比內著。台北市：麥田，2002年〉

論壇講題：

本論壇將以法國十八世紀後半葉兩本極為有名，卻風格迥異的情色小說為範例，來探討法國十八世紀啟蒙時期情色文學對於道德風俗和感官快感的反省。這兩部作品分別為拉克洛 (Laclos ， 1741-1803) 的《危險關係》(*Les Liaisons dangereuses*) 和薩德 (Sade ， 1740-1814) 的《索多瑪一百二十天》(*Les 120 Journées de Sodome*)。《危險關係》於1782年問世，描述法國大革命前夕，舊王朝腐敗淫蕩的生活與道德風俗。本書是以書信體方式書寫，結構嚴密，文字典雅優美。由於每封信都是以第一人稱書寫，作者模擬不同人物的口吻與心境，隨著每封信的開展，讀者可以感受各個角色的內心糾結與掙扎，以及不同角色之間的勾心鬥角。此書可以堪稱是心理分析小說的傑作。

若《危險關係》是一部關於邪惡誘惑的書寫，則《索多瑪一百二十天》便是極端「邪惡」的實踐。本書問世於1785年，是薩德侯爵被關在巴士底監獄時，利用機會偷偷完成的傑作。在缺乏紙張和受到嚴密的監視下，薩德克服惡劣的寫作環境，完成了法國文學史上最具有震撼性，最淫穢不堪的作品，但同時也是人類文明史上以最大膽的方式去探究性的秘密的不朽作品。薩德以極度驚悚的方式去探討踰越禁忌

和快感之間的關係，並分析結合了上帝之死和超越極限的性經驗。從唯美的情色到令人恐懼噁心的情色，我們可以發現情色文學並不只是單純針對情慾的描寫而已，而是蘊含著更深刻的哲理，包含對於社會、道德和宗教的批判與控訴。情色文學針對人性中邪惡的刻畫更有獨到之處，這可能是啟蒙時期的思想家所無法意料之事。

賴守正

台灣師大英語系/歐洲文化與觀光研究所合聘教授。曾任師大法語中心主任、翻譯所所長、歐文所籌備主任、所長，研究興趣以歐洲文學中的性禁忌與死亡禁忌為主軸，從中享受踰越禁忌的樂趣。早年致力於歐洲情色文學的研究與引介，譯有《西洋情色文學史》(2002, 麥田)、《情色論》(2012, 聯經)，並出版相關中、英學術論文多篇。近年研究興趣則環繞死亡議題打轉，目前除了進行科技部《歐洲人對死方態度的演變》(*L'Homme devant la mort*)的譯注計畫外，也教授拉丁文。

論壇講題：

長久以來，學術界對於何謂色情(pornography)、色情與藝術的分野、乃至色情與情色(erotica)有無 / 何不同等議題可說眾說紛紜，難以建立共識。文藝復興時期義大利作家彼德·阿雷提諾(Pietro Aretino, 1492-1556)卻因寫了兩部影響深遠的情色作品——《淫穢短詩》(*Sonetti lussuriosi*, 1524/25)與《對話錄》(*Ragionamento*, 1534/36)——而被公認是「現代色情文學之父」(father of modern pornography)。

阿雷提諾的《淫穢短詩》在十六世紀初葉一出版，很快地就風行全歐，其中所描繪的十六種男女性歡姿勢(I Modi)後來以「阿雷提諾姿勢」(Aretino's postures)聞名於世，對當時文學、藝術、繪畫各方

面均產生相當程度的影響。其《對話錄》的表現形式對往後一個半世紀（直至十八世紀）情色文學更有絕對性的影響。

對企圖擺脫金錢、慾望、書寫傳統等束縛的阿雷提諾而言，文學創作就如妓女賣身一般，全憑一己本事。字源上，英文pornography（法文pornographie）這個字是由希臘文porni-（妓女）與-graphein（書寫）組合而成，意旨有關妓女生活的書寫，後來才引申為文學與藝術創作中被視為不登大雅的淫穢表現方式。阿雷提諾的《淫穢短詩》與《對話錄》均吻合色情這項原始意涵。阿雷提諾甘冒遭教宗砍頭的大不韙，藉新興印刷術之便，結合好色與諷刺（satyr 與satire兩者在古代並未區分），以淺顯易懂的語言，將原屬於少數菁英份子閉門獨享的情色資訊，與廣大的平民大眾分享，並趁機針砭時尚，為後世情色文學奠基，稱之為「現代色情文學之父」，可謂實至名歸。

張淑英

現任臺大外文系教授兼任國際長。馬德里大學西班牙 & 拉丁美洲文學博士。輔仁大學西班牙語文學系/研究所學士、碩士。2016年獲西班牙皇家學院提名當選外籍院士榮銜。

學術專長領域為當代西班牙、拉丁美洲文學。近年專注文學與電影、旅行文學、飲食文學、情色文學、現代主義詩學、中西筆譯等研究；西語文學翻譯作品有《佩德羅·巴拉莫》、《莫雷的發明》、《紙房子裡的人》、《亞卡利亞之旅》、《杜瓦特家族》、以及中詩西譯北島《零度以上的風景》等十餘部作品。

論壇講題：

本論壇試圖以西班牙十八世紀啟蒙時代的兩部作品為主軸，探討女性的社會形象與身分，以及當時「技藝/藝妓」解放，禁忌大開的

氛圍，男女在性權力與性權利的槓桿抗衡下，文人如何將此現象轉化為文學創作的素材。

兩部作品分別是薩馬尼耶哥 (Félix María Samaniego, 1745-1801) 的《維納斯的花園》(*El jardín de Venus*) 和費南德茲·莫拉丁 (Nicolás Fernández de Moratín, 1737-1780) 的《妓女的藝術》(*El arte de putear*)。《維納斯的花園》是78首情色詩作和戲謔短篇故事組成，百工各業、凡夫俗子或宗教聖人皆入詩，概論情色為性也。《妓女的藝術》由四闕詩詞組成，宛若故事詩，首闕將藝妓比喻為女神維納斯，指涉為性/愛的形象、論「妓/技」之必要與其「科學」；繼而娓娓道出馬德里的紅燈區與嫖妓之必備；第三闕詞細數名妓名人錄；終章論風流男士或名流士紳如何交遊往來。

歐洲的十八世紀稱為啟蒙世紀、光明世紀、理性的世紀，百家思想齊辯，情色的議題亦隨之搬上檯面，不再猶抱琵琶半遮面。法國出現情色理論大師薩德侯爵 (Marquis de Sade, 1740-1814)，法風西漸，西班牙在積弱不振的政治情勢下，文化藝術卻相對豐富。尤其此時西班牙培育出劃時代的大畫家哥雅 (Francisco de Goya, 1746-1828)，他的《謬思》(*Los caprichos*) 系列版畫，恰為上述文學作品對照記，刻劃嘲諷社會名流遊走藝妓人生的寫真。

女神 vs. 蕩婦，兩個截然反襯的形象對照，皆可以詮釋為誘惑、愛與美的象徵，裸露也是她們共同的特徵。從古典時期至今，無論是薩德侯爵、巴岱耶的《情色論》或巴特勒 (Judith Butler) 的性別論述，都道出身體、情欲與權利/權力的關係，我們將透過西班牙這兩部作品以古窺今，審視情色文學的樣貌與流變。

淺談「現代色情文學之父」阿雷提諾

賴守正

雖然目前學術界對於何謂色情 (pornography)、色情與藝術的分野、乃至色情與情色(erotica)有無 / 何不同等議題仍眾說紛紜、未能建立共識;但提起「現代色情文學之父」(father of modern pornography)則非義大利作家彼德·阿雷提諾 (Pietro Aretino, 1492-1556) 莫屬。這位文藝復興時期頗具爭議的作家一生充滿傳奇。他出身寒微，父親是名鞋匠，母親則是給畫家臨摹的模特兒。他慧眼獨具、深諳新興印刷市場的無窮潛力，並藉此汲汲謀取自己錢 / 前途;任何具有賣點的文章題材——從宗教論文、誹謗抹黑的八卦文章到色情作品——都成了他著墨的對象。他仗著一根筆 / 屌 (penis) 在十六世紀的威尼斯呼風喚雨，積極介入當時羅馬教皇、日耳曼帝國皇帝查爾斯五世(Charles V)、法國國王法蘭西一世 (François I)、與義大利王公貴族間錯綜複雜的權力糾葛。他筆鋒銳利，或歌功頌德、或恐嚇勒索，冷嘲熱諷，無所不用其極，到了親快仇痛、令人聞之色變的地步。因此生前博得「不朽的阿雷提諾」(the Divine Aretino)、「真理代言人」(the Teller of Truth)、「王公夢魘」(the Scourge of Princes)、「耙糞作家彼德」(Peter, writer of the vices of others) 等褒貶不一的封號。他幽默風趣、辯才無礙、是歡宴場合的嬌客；平時生活糜爛，喜歡擺闊，講究排場、是個人生玩家。關於他的死因，謠傳他是因為聽到自己姊姊的淫蕩事蹟時，因大笑而一命嗚呼；根據另一種說法，他則是因中風腦溢血而斃命。

阿雷提諾生前為了向當時的羅馬教皇輸誠邀寵，曾為文痛批引發宗教改革的馬丁路德 (Martin Luther)，並寫了不少為天主教辯護的

宗教作品。為了彰顯他交友之顯赫廣泛，他先後出版過幾冊《書信集》(Lettere)，誇示自己與當時教皇、王公貴族間的書信往返，並以「全世界的秘書」自居。不過真正令他不朽且替他贏得「現代色情文學之父」封號的卻是兩部影響深遠的情色作品：《淫穢短詩》(Sonetti lussuriosi, 1524/25) 與《對話錄》(Ragionamento, 1534/36)。

阿雷提諾的《淫穢短詩》在十六世紀初葉一出版，很快地就風行全歐，其中所描繪的十六種男女性歡姿勢(I Modi)後來以「阿雷提諾姿勢」(Aretino's postures)聞名於世，對當時文學、藝術、繪畫各方面均產生相當程度的影響。其《對話錄》的表現形式對往後一個半世紀(直至十八世紀)情色文學更有絕對性的影響。類似書中由一名飽經風霜、看透世態炎涼、經驗老道的婦女(大多數是退休妓女)將自己職業生涯中所觀察學習到的人生百態、恩客嘴臉、接客技巧等以大膽露骨的寫實諷刺口吻手法傳授給初入社會、涉世未深的年輕女子的對話後來蔚為情色文學的風潮。十七世紀兩大情色經典如法國第一部情色小說《女子學校》(*L'École des filles*, 1655)及法國律師柯里耶(Nicolas Chorier)以拉丁文寫成的《婦女學院》(*Aloisiae Sigaeae Toletanae Satyra Sotadica de arcanis Amoris et Veneris*, 1659)等均延續著這種對話的方式。甚至連兩百五十年後薩德侯爵(Marquis de Sade)的《房中哲學》(*La Philosophie dans le boudoir*, 1795)都還承襲著阿雷提諾這項對話傳統。

對企圖擺脫金錢、慾望、書寫傳統等束縛的阿雷提諾而言，文學創作就如妓女賣身一般，全憑一己本事。字源上，英文pornography(法文pornographie)這個字是由希臘文porni-(妓女)與-graphhein(書寫)組合而成，意旨有關妓女生活的書寫，後來才引申為文學與藝術創作中被視為不登大雅的淫穢表現方式。阿雷提諾的《淫穢短詩》與《對話錄》均吻合色情這項原始意涵。阿雷提諾甘冒遭砍頭的大不

躉，藉印刷術之便，結合好色與諷刺（satyr 與satire兩者在古代並未區分），以淺顯易懂的語言，將原屬於少數菁英份子閉門獨享的情色資訊，與廣大的平民大眾分享，並趁機針砭時尚，為後世情色文學奠基，稱之為「現代色情文學之父」，可謂實至名歸。

在女神和蕩婦之間：談《維納斯的花園》與《妓女的藝術》

張淑英

十八世紀的西班牙，相較十六、十七世紀所謂「黃金世紀」的海上霸權，殖民勢力雖仍維持，政治卻積弱不振，威力逐漸式微，文學的表現也從文藝復興、巴洛克的光華榮景漸次疲軟，加上十八世紀啟蒙世紀以哲學思辨、科學理性見長，西班牙在歐洲文學的版圖上，身影亦顯模糊。然而，繪畫異軍突起，不僅成就西班牙，更為歐洲藝術樹立了典範，建構文化的多元介面與貢獻。

回歸探討西班牙本身文學史的發展，啟蒙世紀的表現，不該因外在歐風的強勢撲蓋，而自掩光彩。細細探究，這時期的文學，以新古典標榜書寫特色，或是以法為師，濡染法蘭西的文類和題材，從寫作見日常生活百態，尤其過去的保守逐漸/見開放，許多感性的題材以理性大膽鋪陳，開啟後繼創作理念的豐富與多元，尤其當今時日蔚為風尚的「情色文學」，回看十八世紀的敘術與寫作，實不遑多讓，更可從中找尋脈絡與源頭，連結東西方情色的繽紛書寫與傳統。

本次論壇所討論的《維納斯的花園》(*El jardín de Venus*) 與《妓女的藝術》(*El arte de putear/Arte de las putas*) 是啟蒙世紀正統文學外的歧路花園，反而更能看出當時社會眾生相，達官貴人、名流士紳的交遊，或是尋常百姓、三教九流百態。《維納斯的花園》是寓言作家薩馬尼耶哥(Félix María Samaniego, 1745-1801) 的作品，以美與愛的象徵女神維納斯為名，書寫的是露骨的身體、情欲、性愛、男女交歡... 等人/性。薩馬尼耶哥承襲法國寓言作家拉封登(Jean de la Fontaine, 1621-1695) 寓言故事風格，批判宗教與政治，犀利嚴峻，嫉惡如仇，反特權階級，還曾經因此受到宗教法庭的懲罰入獄。寓言

故事文類是文學史所記載的薩馬尼耶哥，也是讀者所認識的西班牙新古典主義作家的風格；換言之，《維納斯的花園》在西班牙境內或國外則鮮少人探討研究，但展讀此情色諷喻詩集，從今窺古，從詩風和題材審視，學術和趣味兼具。這部作品的意義和貢獻可能不是單獨文本的價值和文學創作內涵，而是作為社會鏡像反映與跨文化研究的存在實例。

法國史學家尚·薩哈依 (Jean-Louis Sarrailh, 1891-1964) 在他的著作《十八世紀後半葉啟蒙世紀的西班牙》(*L'Espagne éclairée de la seconde moitié du XVIIIe siècle*) 提到此時期是西班牙女人針對過去的壓抑的強力反撲，這是一個阿諛奉承、向女人獻殷勤的世紀；或如龔固爾兄弟 (E. y J. Goncourt) 所言，十八世紀的女人成為公眾角色，女人可以大方地出現公共場所，公開展現自我，談論自我。藝妓 (會社、工會) 大增，而薩德侯爵的出現與其言談書寫，更是掀開情色文學論述的教父之流。

《維納斯的花園》由78首情色詩作和戲謔短篇故事組成，百工各業、凡夫俗子或宗教聖人皆入詩，薩馬尼耶哥概論情色為「人/性」也。以詩寫故事，詞彙簡潔白話，甚或粗俗，相當寫實寫真，時而譬喻影射，說是簡單易解，也可說諱莫如深，隱藏弦外之音。如今讀來，若皆以情色解讀詮釋，時而也不免覺得難以啟齒。茲列詩作一、二首為例：

1. 〈粗心的夫妻〉(Matrimonio incauto)

有位編織男工匠	筋疲力竭硬起身
稚齡幼兒兩個娃	雙手抱起心肝兒
沒有家當沒錢財	頭破血流兩個娃
闔家同床共安眠	
一張床來當搖籃	輕撫療傷抹油膏
	溫柔撫慰放床沿
暗夜冷風吹颼颼	一個娃來一角落
丈夫挪近妻身旁	輕聲細訴說緣故
肌膚之親享溫情	父親酣醉不醒事
結婚夫妻皆可做	
去冷取暖立見效	東方未白興又起
	男人欲望猶未盡
辦起房事心蕩漾	與妻再續行房戲
縱身一躍緊握胸	激情放縱數次郎
搖來晃去處處盪	受傷孩兒拋腦後
雙腿蓄勢急推動	
激情發作蠢夫郎	年齡稍長大哥哥
兩腳一蹬娃墜地	驚覺枕床四處晃
	告訴鎮靜小弟弟
母親見狀心疼惜	快抓床墊自保重
依樣激情回夫君	老爸再度發酒瘋

2. 馬努埃爾的十四行詩 (Soneto de Manuel)

那日女孩身子烈	說那來時就抽出
母親正在望彌撒	衝撞猛擊甚強烈
內心困惑且惶恐	終究見她攤倒地
女兒愛人是否上	管道溢出四處流
猶恐因此懷了孕	李子汁液如此綿
給是不給心躊躇	馬奴埃爾別抽去
勇敢少男頻激勵	願抵肚腹上天堂

費南德茲·莫拉丁 (Nicolás Fernández de Moratín, 1737-1780) 是詩人劇作家，他的公子雷安德羅·莫拉丁 (Leandro Fernández de Moratín, 1760-1828) 堪稱是西班牙十八世紀最具代表性的作家/劇作家。《妓女的藝術》和薩馬尼耶哥的《維納斯的花園》一樣，也不是主流文學稱頌研究的作品，但是卻真實反映了從宮廷到民間的道德、倫理、美學與人生觀。尤其重要的是，從這部作品，我們連結到西班牙此時期的大畫家哥雅 (Francisco de Goya, 1746-1828) 的作品，他的《謬思》 (*Los caprichos*) 系列版畫，恰為《妓女的藝術》的對照記，從文字到視覺圖像，我們找到文人藝術家如何心有戚戚焉，嘲諷社會名流遊走藝妓人生的寫真。

《妓女的藝術》約莫寫於 1770 年，正值啟蒙世紀和宗教法庭相互抗衡，理念與權勢消長的交差點。從這部作品的內容回顧西班牙情色文學史，可以看出深受中世紀以降情色味已經相當濃厚但「猶抱琵琶半遮面」的《正愛集》 (*Libro de buen amor*)、《賽樂絲汀娜》 (*La Celestina*) 和《安達魯西亞浪女羅莎娜》 (*La Lazana andaluza*) 的影響。前兩部意境文詞優美，後者則偏向通俗。費南德茲·莫拉丁行文

走筆間，似乎藉著《妓女的藝術》扮演「共犯」和「老鴇」角色，以過來人身分，行導師教誨之責，講述妓女/藝妓的藝術，並闡述「縱欲」的需要。此作由四闕長詩詞組成，宛若故事詩，首闕（617詩句）將藝妓比喻為女神維納斯，指涉為性/愛的形象、論「妓/技」之必要與其「科學」；第二部份（412詩句）娓娓道出馬德里的老鴇與紅燈區分布，並陳述凡人，需嫖妓之必要；第三闕詞（491詩句）細數名妓名人錄，明顯呈現當時所標榜的「女人為公眾」的觀念；終章（475詩句）論風流男士或名流士紳之間如何交遊往來，談論彼此的風月遊戲。

美麗的維納斯，妳主宰愛情
 妳能衡量愛情的歡愉和內涵
 妳展開雙手給妳的兒女子嗣
 所有，在這崇高富饒的世界

 請看我高貴的企圖恰如其分
 用妳贊同的氣息附和這詩歌
 讓世人們知道如何向妳祈求
 只待他們領會這詩詞的啟發

妓藝是如此偉大重要的科學
 而妳朵麗莎，我經常的伴侶
 貼切說是情人，值的妳傾聽
 用心切記吾膽大無畏的詩篇
 看我教導那懵懂年輕小伙子
 聆聽風流公子奉承諂媚技巧
 諸此我教導達官貴人的訓示

這是費南德茲·莫拉丁開宗明義闡釋女神為妓/技之神的聲明，後續的詩篇撩撥男女情欲，眉飛色舞——「我永恆稱頌讚揚 / 那腿肚，那腳面；那豐乳，那胸脯；那張臉！ / 罷了，就此打住，光寫我就全身濕潤 / 喔，佩碧塔·古茲曼，我會回來找妳，奔向妳懷抱」。這些文字修辭，我們可以從哥雅的版畫對應看出哥雅對當時名流士紳遊走藝妓圈的嘲諷：〈全部沈淪〉（*Todos caerán*）、〈都被剝光〉（*Ya*

van desplumados)、〈無人可將我們鬆綁？〉(*¿No hay quien nos desate?*) ...。哥雅以鳥禽脫毛比喻(被)褪去衣衫的妓女和嫖客，以及裸露的身體「原形畢露」的怪現狀，繪出人性百變的面貌——既是破傳統也是新沉淪。

《維納斯的花園》與《妓女的藝術》因為哥雅的繪畫而更具跨藝術研究的價值，也讓西班牙啟蒙世紀的文學有了嶄新的光芒。女神vs.蕩婦，兩個截然反襯的形象對照，皆可以詮釋為誘惑、愛與美的象徵，裸露也是她們共同的特徵。從古典時期迄今，無論是薩德侯爵、巴岱耶的《情色論》或巴特勒(Judith Butler)的性別論述，都道出身體、情欲與權利/權力的關係，這兩部作品正是西班牙情色文學從傳統到現代書寫的流變與轉折的見證。

從放蕩的愛情遊戲到惡的探索：《危險關係》與《索多瑪一百二十天》

賴軍維

法國十八世紀可說是情色文學的黃金歲月，但這其實是個極為矛盾的現象。一方面它是個追求理性至上的啟蒙時期，另一方面卻是情色文學最蓬勃發展的時代。理性與感官快感原是兩個相互抵觸的元素，但在法國十八世紀卻並行不悖，這現象的確耐人尋味。從文學到藝術，處處都展現了追求享樂藝術 (l'art de jouir) 的風格。在情色文學方面，不論是情色童話、反教會的諷刺文學、情色詩歌，或是法國大革命時期的煽動小冊，都足以顯示法國在以「享樂」為基礎的放蕩文學已經到了極為成熟的階段。

本場次將以法國十八世紀後半葉兩本極為有名，卻風格迥異的情色小說為範例，來探討法國十八世紀啟蒙時期情色文學對於道德風俗和感官快感的反省。預計探討的兩部作品分別為拉克洛 (Laclos, 1741-1803) 的《危險關係》 (*Les Liaisons dangereuses*) 和薩德 (Sade, 1740-1814) 的《索多瑪一百二十天》 (*Les 120 journées de Sodome*)。

《危險關係》於1782年問世，描述法國大革命前夕，舊王朝腐敗淫蕩的生活與道德風俗。本書是以書信體方式書寫，結構嚴密，文字典雅優美。由於每封信都是以第一人稱書寫，作者模擬不同人物的口吻與心境，隨著每封信的開展，讀者可以感受各個角色的內心糾結與掙扎，以及不同角色之間的勾心鬥角。此書可以堪稱是心理分析小說的傑作。小說以凡爾蒙 (Valmont) 子爵和梅黛伊 (Merteuil) 侯爵夫人兩位男女主角的愛情競賽為主軸，互相較勁誰是巴黎上流社會最厲害的誘惑者。此二人相互以誘惑他人和摧毀他人為樂，然而卻以偽善的

方式出現的眾人的面前。小說並沒有太多關於男女性愛場景的書寫，而是集中在對受害者（獵物）的「征服」。談情說愛只是過程，肉體享樂並非重點，男女之間鬥智和鬥法才是本書的重點，征服才是真正無比的快感。由於此書將人物心理分析極於透徹，以及情節違背當時的道德尺度，本書在出版後維持很長的時間都被列為禁書。由於本書對於女性心理、愛情本質、征服的快感，和人性的邪惡有極佳的論述，再加上理性與感性之相互拉扯，本書之戲劇性極強，因此經常被拍成電影。

如果《危險關係》是一部關於邪惡誘惑的書寫，那麼《索多瑪一百二十天》便是極端「邪惡」的實踐。本書問世於1785年，是薩德侯爵被關在巴士底監獄時，利用機會偷偷完成的傑作。本書堪稱是一首未完成的交響樂，全書有四個章節，而他只完成了第一章，原因是薩德在法國大革命前夕突然被轉移到別的監獄，以致於來不及完成全書。薩德始終認為此書在大革命動盪之時已經毀於亂民之手，而很幸運地此書並未被毀損而被保留下來。薩德害怕《索多瑪一百二十天》的手稿被獄吏發現而被沒收燒燬的情況下，他將此手稿工整地重新謄寫在12公分寬，前後相連的小紙片上，而且是兩面書寫，最後總長是12公尺又10公分。薩德將其仔細捲成紙軸藏在其牢房的某一個角落。在缺乏紙張和受到嚴密的監視下，特別是在身心承受極大的折磨下，薩德克服惡劣的寫作環境，完成了法國文學史上最具有震撼性，最淫穢不堪的作品，但同時也是人類文明史上以最大膽的方式去探究性的秘密的不朽作品。

《索多瑪一百二十天》全書是一個高度儀式的慾望劇場：它不僅僅是情欲的書寫，更是破壞的書寫，或是禁忌的書寫。本書的主人翁由舊王朝時期四個位高權重的特權者擔綱。另外有四個來自妓院的老鴇擔任說書者的角色（*historiennes*）。小說的發展循著漸強的

(*crescendo*) 節奏而開展：第一個月專講單純的激情 (*passions simples*)，第二個月則是強烈的激情 (*passions doubles*)，第三個則換成犯罪的衝動 (*passions criminelles*)，第四個月以謀殺的衝動 (*passions meurtrières*) 做為結尾。漸強的節奏說明了這些淫魔永不滿足的慾望，和追求極端快感的強烈動機。城堡中的性奴隸所受到的驚嚇也是與日俱增。一天講述五則故事，四個月共一百二十天，總共預計講述六百種關於性虐待的故事。本書彷彿就是一本性變態的病理學全集或百科全書，而薩德儼然就是一個精神分析大師。義大利導演帕索里尼 (*Pasolini*) 在1976年正式將此書改編後拍成電影，但馬上成為許多國家的禁片。

薩德狂放不羈的情感透過強而有力的文體感染了每一個讀者。他博學多聞的論述不輸給啟蒙時期的任何一個思想大師。在盧梭 (*Rousseau*)、伏爾泰 (*Voltaire*) 或狄德羅 (*Diderot*) 的面前，薩德亦不遑多讓。法國有些學者甚至認為薩德是唯一能體現法國啟蒙時期的反抗和懷疑的精神的作家：強調理性，追求自由，反對專制集權與宗教迷信。他對人性赤裸裸的描寫，對人性黑暗面的揭發，對人類價值體系的懷疑與顛覆，特別是對人類潛意識中關於各種「性」幻想的探討，更是足以讓其躋身大師的行列。由於他作品中充斥著施虐快感的描述，在其死後，他的名字變成為施虐狂 (*sadisme*) 的代名詞。

從唯美的情色到令人恐懼噁心的情色，我們可以發現情色文學並不只是單純針對情慾的描寫而已，而是蘊含著更深刻的哲理，包含對於社會、道德和宗教的批判與控訴。情色文學針對人性中邪惡的刻畫更是有獨到之處，這可能是啟蒙時期的思想家所無法意料之事。

臺灣歐洲聯盟中心簡介

歐洲聯盟（以下簡稱歐盟）為推廣全球歐盟研究，並促進與各國學術界和公民社會之交流合作，自 1998 年起在全球先進工業國家擇重要學府設立「歐洲聯盟中心」。2008 年 9 月 22 日，臺灣大學與政治大學、中興大學、輔仁大學、淡江大學、中山大學和東華大學等六校締約結盟，成立以臺灣大學為首之「臺灣歐盟中心大學聯盟」。2009 年 5 月 22 日「臺灣歐洲聯盟中心」正式揭幕。目前，全世界共有三十五個歐盟中心和兩個計畫，其中十個歐盟中心在美國、六個在俄羅斯、五個在加拿大；日本及韓國各有四個、澳洲有三個，紐西蘭、臺灣及新加坡各有一個，而香港及澳門各有一個計畫，形成一個全球性的歐盟研究網絡。各個中心儘管名稱稍異但均受歐盟官方委任，為該國社會和學界與歐盟交流合作的平台，彼此之間更串連形成了全球和區域性的歐盟研究社群。

出版品

為推廣並深化歐洲聯盟研究，臺灣歐洲聯盟中心於2009年8月與臺灣大學出版中心（NTU Press）正式簽約，共同出版高學術水準之臺灣歐洲聯盟研究叢書。每本專書均經公開發表（workshop）及專家匿名審查（peer review）通過後付梓。叢書針對的讀者群不僅包含了臺灣讀者、中國大陸學者和學生，亦涵蓋了全球的華人菁英。

近期出版

臺灣歐洲聯盟研究叢書之十一：《歐洲聯盟文化政策之脈絡與實踐》

出版日期 / 2016-02-29

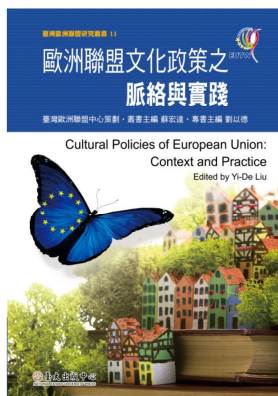
編著資訊 /

劉以德博士主編，廖揆祥、李長斌、林曉薇、張淑英、林詠能、仲曉玲、阮若缺、賴嘉玲、王啟明、陳學毅、鄭得興、梁崇民、沈中衡、梁福鎮、鄭欽模、林子立、苑倚曼、張孟仁等教授合著

臺灣歐洲聯盟 研究叢書

EUTW Book Series

叢書主編 蘇宏達 國立臺灣大學政治學系教授
策劃 臺灣歐洲聯盟中心



歐洲聯盟文化政策之
脈絡與實踐

蘇宏達 叢書主編
劉以德 專書主編

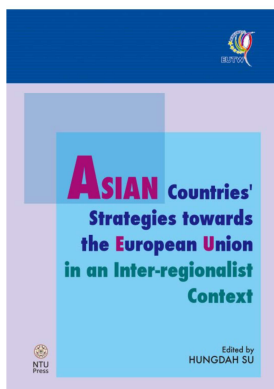
臺灣歐洲聯盟研究叢書 11
2016年02月出版

廖揆祥、劉以德、李長斌、
林曉薇、張淑英、林詠能、
仲曉玲、阮若缺、賴嘉玲、
王啟明、陳學毅、鄭得興、
梁崇民、沈中衡、梁福鎮、
鄭欽模、林子立、苑倚曼、
張孟仁等教授合著

歐盟已成為世界第一大經濟實體，並跨越民族國家的格局，形塑新的政治體制。本叢書由臺灣歐洲聯盟中心策劃、臺大出版中心出版，從政治、經濟、社會、法律、歷史、文化、科技等不同議題切入，對歐洲聯盟整體、各會員國之間的互動及其個別政策，作出多元且深入的檢視與析論，值得研究者細讀。

今日，文化日益被當作是歐洲各國提升經濟發展、創造就業、促進社會融合、強化與他國交流之重要媒介。歐洲整合之父莫內（Jean Monnet）曾說：「倘若歐洲整合能重新開始，吾將由文化著手。」事實上，文化乃歐盟的核心理念之一，也是「多元一體」（Unity in Diversity）精神的基石。在過去，對於文化多樣性的尊重和共享價值的凝聚，確保了歐洲的和平、繁榮與團結。在當今全球化的國際社會中，文化可從區域發展、就業、產業競爭力等經濟層面，到遺產保存、促進文化多樣性、跨文化溝通、認同、語言與教育等社會文化層面，成為解決歐盟許多困境之契機，並貢獻於歐盟對內與對外的永續合作與發展。

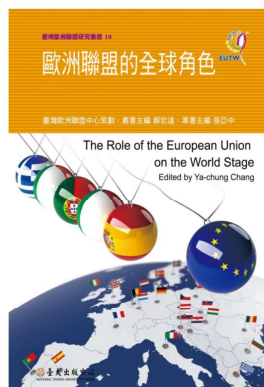
此本專書乃是國內第一本以歐盟文化政策為焦點的學術論著，也是首次嘗試邀集全國十二所大學之歐盟與歐洲研究學者共同寫作與發表，分為文化與區域發展、文化創意產業、文化認同、語言與教育、文化外交等五篇，期盼能對歐盟在文化層面的研究做出貢獻。



Asian Countries' Strategies towards the European Union in an Inter-regionalist Context

蘇宏達 叢書暨專書主編

臺灣歐洲聯盟研究叢書 7
2015年02月出版



歐洲聯盟的全球角色

蘇宏達 叢書主編
張亞中 專書主編

臺灣歐洲聯盟研究叢書 10
2015年07月出版

臺灣歐洲聯盟研究叢書

※專屬優惠訂購單

書名	定價	優惠價	數量	總計
01 歐洲聯盟經貿政策之新頁	650	520		
02 歐洲聯盟的歷史發展與理論辯論	580	464		
03 Interfaces: EU Studies and European Languages Programs in East Asia	600	480		
04 歐洲聯盟實力的柔與剛	550	440		
05 歐債陰影下歐洲聯盟新財經政策	550	440		
06 歐洲聯盟的公共治理	700	560		
07 Asian Countries' Strategies towards the European Union in an Inter-regionalist Context	800	640		
08 歐盟法之基礎原則與實務發展(上)	570	456		
09 歐盟法之基礎原則與實務發展(下)	570	456		
10 歐洲聯盟的全球角色	700	560		
11 歐洲聯盟文化政策之脈絡與實踐	700	560		
臺灣歐洲聯盟研究叢書全套購買(01~11)	6970	5576		

國內掛號郵寄 1 冊 65 元； 2~3 冊 80 元； 4 冊(含以上)100 元，20 本以上免運。

書籍介紹及最新出版品訊息請至 <http://www.press.ntu.edu.tw> 查詢

歡迎團體訂購!優惠服務專線 02-33664949 翁小姐

收件人基本資料		付款方式
收據抬頭		<input type="checkbox"/> 郵政劃撥 郵政劃撥帳號：17653341 戶名：國立臺灣大學 (請將劃撥單收據連同訂購單傳真 02-23636905 以便立即掛號寄書) <input type="checkbox"/> 支票付款(抬頭：國立臺灣大學) <input type="checkbox"/> 信用卡(Visa、Master、JCB) 訂購日期：__年__月__日 信用卡號：____-____-____-____ 末三碼： 有效日期：__年__月__日 訂購金額：NT\$ 持卡人簽名：_____ (同信用卡簽名)
統一編號		
收件人		
電話		
傳真		
Email		
收件地址	□□□-□□	

您也可逕向以下網路書店購書：

博客來網路書店：<http://www.books.com.tw/>三民網路書店：<http://www.sanmin.com.tw/page-default.asp>國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw/index.aspx>



主辦單位：臺灣歐洲聯盟中心、臺灣大學歐盟卓越中心、臺灣大學外文系歐語學群、臺灣大學國際事務處
協辦單位：台北紅館、歐洲研究協會